



東海・北陸 支援・交流センターだより

东海・北陆 支援・交流中心通讯

社会福祉法人 愛知県厚生事業団

東海・北陸中国帰国者支援・交流センター

〒461-0014 名古屋市東区檀木町1-19

日本棋院中部会館6階

☎052-954-4070 FAX052-954-4071

E-mail:tokai-hokuriku-ce@ai-kou.or.jp

Homepage: <http://www.ai-kou.or.jp>

【地域探索学習会／地域探索学習会】



志摩市の「ともやま公園」で、お弁当を食べました。／在志摩市「登茂山公園」吃中飯。



ともやま公園の展望台で、記念写真を撮る帰国者の皆さん。在登茂山公園的展望台上，正在拍照纪念的归国者的各位。



英虞湾の景色が、きれいに見えました。／英虞湾の景色看起来很漂亮。



志摩マリナランドで、珍しい魚や海女の餌付けを見ました。在志摩水族馆里，看到了珍奇鱼，还看到了女潜水采珠员把鱼饵安在鱼钩上的场面。



11月5日に伊勢志摩へ地域探索学習に行きました。

午前8時30分に当センターを出発し、最初の目的地である志摩市の「ともやま公園」に着いたのは12時少し前でした。

ともやま公園の芝生広場でお弁当を食べた後、リアス式海岸として有名な、英虞湾の景色を、展望台から見ることができました。

午後は、マンボウで有名な水族館「志摩マリナランド」へ行きました。

入口を入るとすぐに、かわいいペンギンが出迎えてくれました。

本館では、サンゴ礁の魚などの他、回遊水槽での海女による餌付けを見ることができました。

マンボウ館では、サメのいる水槽で、マンボウが悠々と泳いでいました。

11月5日，为地域探索学习去了伊势志摩。

上午8点30分从本中心出发，12点前，到达了第一个目的地的志摩市的「登茂山公园」。

在登茂山公园的草坪广场上，吃了中午饭后，又从展望台上展望了以里亚斯式海岸而闻名的英虞湾的景色。

下午，去了以有翻车鱼有名的水族馆，「志摩水族馆」。

走入口，马上就有可爱的企鹅来迎接我们。

在本馆内，除了珊瑚礁鱼等之外，在回游水槽内，还可看到由女潜水采珠员将鱼饵安在鱼钩上的场面。

在翻车鱼馆内，有鲨鱼的水槽里，翻车鱼在悠悠自在地漫游着。

【ふじのくに中国残留邦人等交流会／富士之国中国遗华日本人等交流会】



長寿政策課の課長様
挨拶。／
長寿科的科长致词。



西島さんのモンゴル
舞踊。／
西島先生的蒙古舞蹈。



中国音楽の友の会のみなさと
竺小梅代表。／
中国音乐朋友会的诸位和竺
小梅代表。



皆さん一緒になつての歓談
風景。／
大家一起畅谈的情景。

11月11日、静岡市にある静岡県男女共同参画センターで、第6回「ふじのくに中国残留邦人等交流会」が開催されました。

交流会は静岡県長寿政策課様が主催され、静岡市や磐田市、富士市などから、14名の帰国者が参加されました。

交流会では、はじめに「中国音楽の友の会（代表：竺小梅氏）」の皆さんから、「南泥湾」「十五夜の月」などの中国の歌を、9曲聞かせていただきました。

最後の曲「套马杆（モンゴル民謡）」の時、帰国者の西島さんから、モンゴルの踊りが披露され、盛大な拍手がありました。

歌の披露が終わった後は懇談の時間となり、友の会の皆さんも一緒になって、帰国者の皆さんと一年ぶりの懇談を楽しみました。

11月11日、在静岡市の静岡県男女共同参画中心、召开了第6次「富士之国中国遗华日本人等交流会」。

这次交流会是由静岡县长寿政策科来主办的，从静岡市、磐田市、富士市等，共有14名归国者参加了这次交流会。

在这次交流会上，首先由「中国音乐朋友会（代表：竺小梅女士）」的诸位，演唱了「南泥湾」「十五的月亮」等，共演唱了9支中国歌曲。

演奏最后一曲「套马杆（蒙古民谣）」之时，由归国者的西岛先生，为大家披露了蒙古舞蹈，获得了大家的热烈鼓掌。

歌曲的披露終了后是畅谈会的时间，朋友会的各位也参与在内，畅谈了归国者们一年中的种种佳话，大家都很开心。

【読者コーナー／读者栏】

センターの「絵手紙教室」に通う富原美知子さんが、とてもかわいらしい作品を作ってくれました。／

在本中心的「美术明信片教室」学习的富原美知子女士，绘画了非常可爱的作品。

〔うさぎとハムスター／兔子和仓鼠〕



日本語とパソコン教室に通う李潤徳さんは、大きなカボチャを収穫されましたので、記念に写真を撮りました。／

在日语班和电脑班学习的李润德先生，因为收获了特别大的改良南瓜，持瓜拍摄了纪念照片。

〔秋の恵み／秋天的恩惠〕

